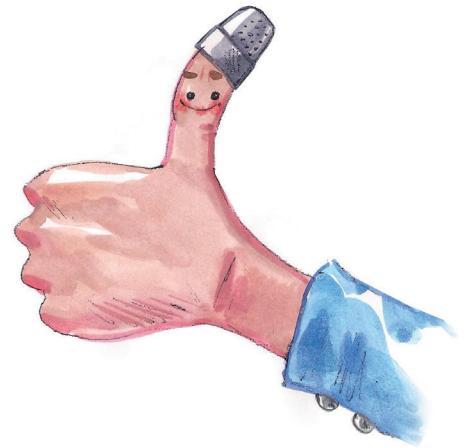


Vom Däumling

In einem kleinen Häuschen am Rande eines kleinen Dorfes lebten ein Mann und eine Frau. Sie hatten es gut, liebten einander, aber dennoch fehlte ihnen etwas, um ihr Glück und ihre Freude zu vervollkommen. Beide wünschten sich von Herzen ein Kind, und wie die Zeit verging, wurden sie immer trauriger und betrübter.

Bis eines Tages ihr Wunsch endlich in Erfüllung ging. Während der Mann das Feld pflügte, gebar seine Frau einen Sohn. Er brüllte wie am Spieß, aber das wäre nichts Ungewöhnliches, schließlich weinen Kinder ja oft. Aber ihr Sohn war so klein, wie es weit und breit noch niemand gesehen hatte. Stellt euch vor, er war nicht größer als ein Daumen, und daher erhielt er den Namen Däumling. Allerdings gab es noch mehr Seltsames. Der Däumling sprang gleich nach der Geburt auf seine Beinchen, lief durchs Haus und rief seiner Mutter zu: „Mutter, bereite das Mittagessen für den Vater vor, ich bringe es ihm aufs Feld.“

Die überraschte Frau verstaute das Mittagessen für ihren Mann im Korb und wollte den Sohn aufs Feld begleiten, denn ein so kleiner Junge könnte so einen Korb bestimmt nicht einmal anheben. Aber welche Überraschung, der Däumling stellte sich vor den Korb und hau ruck, hatte er ihn auf seinen Schultern und lief wacker zum Vater aufs Feld hinaus. Es sah so aus, als würde sich der Korb von allein den Weg entlang bewegen, weil der Däumling unter ihm fast gar nicht zu sehen war. Der Däumling überwand auf dem Weg geschickt alle kleineren Hin-



O Palečkovi

V chaloupce na kraji malé vesnice žili muž a žena. Dařilo se jim dobře, měli rádi jeden druhého, ale přesto jim k úplnému štěstí a radosti něco chybělo. Oba si moc přáli děťátko, a jak čas běžel, byli stále smutnější a zasmušilejší.

Jednoho dne se jejich přání splnilo. Zatímco muž orol na poli, narodil se jeho ženě synáček. Byl ukřičený až hrůza, ale na tom by nebylo nic divného, děti přece často pláčou. Jejich synáček však byl tak maličký, že široko daleko by tak malého chlapce člověk nenašel. Představte si, nebyl větší než palec u ruky, a proto také dostal jméno Paleček. Tím však ještě všechny podivnosti nekončily. Paleček hned po narození vyskočil na nožky, běhal po domě a volal na maminku: „Mámo, nachystej oběd pro tatínka, donesu mu jej na pole.“

Překvapená žena vyrovnala do košíku jídlo pro manžela k obědu a chtěla se na pole vypravit se synkem, vždyť tak maličký hošíček určitě koš ani neuzvedne. Ale světe, div se, Paleček se postavil pod koš a hej rup, už ho měl na ramenou a statečně kráčel na pole za tatínkem. Vypadalo to, že se po cestě šine košík sám, protože Palečka pod ním skoro nebylo vidět. Paleček po cestě odvážně překonával všechny drobné nástrahy, a dokonce měl tolik důvtipu,





dernisse, und schaffte es sogar, ohne viel Mühe einen Bach zu überqueren, über den kein Steg führte. Er nahm einfach den Holzlöffel aus dem Korb, setzte sich hinein wie in ein Boot und gelangte so sicher mit dem Korb ans andere Ufer. Und da erblickte der Däumling bereits das Feld, wo der Vater arbeitete.

„Vater, halt ein, ich bringe dir das Mittagessen!“, schrie der Däumling aus vollem Halse, aber der Vater hörte sein dünnes Stimmchen nicht. Dem Däumling blieb nichts anderes übrig, als den Korb direkt vor den Vater zu stellen, anders hätte ihn der Vater wohl nie bemerkt.

„Wo kommt denn der Korb auf einmal her?“, wunderte sich der Vater. Er schüttelte nachdenklich den Kopf und schaute in alle Richtungen, um zu sehen, wer ihm das Essen gebracht hatte. Nach einer Weile vernahm er ein Stimmchen zu seinen Füßen, er senkte seine Augen und erblickte erstaunt ein winziges Wesen.

„Ich bin Däumling, dein Sohn! Heut‘ Morgen ward ich geboren.“

Der Vater kam aus dem Staunen nicht mehr heraus: Heute wurde ihm ein Sohn geboren, von so winziger Gestalt, dass er Angst hatte, ihn mit seinen Händen zu zerdrücken ... Er ist gerade erst am Morgen auf die Welt gekommen und mittags kann schon er laufen und sprechen. Unglaublich ...

Der Däumling breitete das Essen aus, rief den Vater und bot ihm an, statt seiner weiter zu pflügen.



že bez větších potíží přeplaval potok, přes který nevedla lávka. Vyjmul z košíku dřevěnou lžici, posadil se do ní jako do lodičky a bezpečně se dostal na druhý břeh i s košíkem. A pak už Paleček spatřil pole, na kterém pracoval tatínek.

„Tatínku, zastav se, nesu ti oběd!“ volal Paleček ze všech sil, ale tatínek jeho slabý hlásek neslyšel. Palečkovi nezbývalo nic jiného než postavit košík přímo před tatínka, jinak by si ho tatínek stěží povšiml.

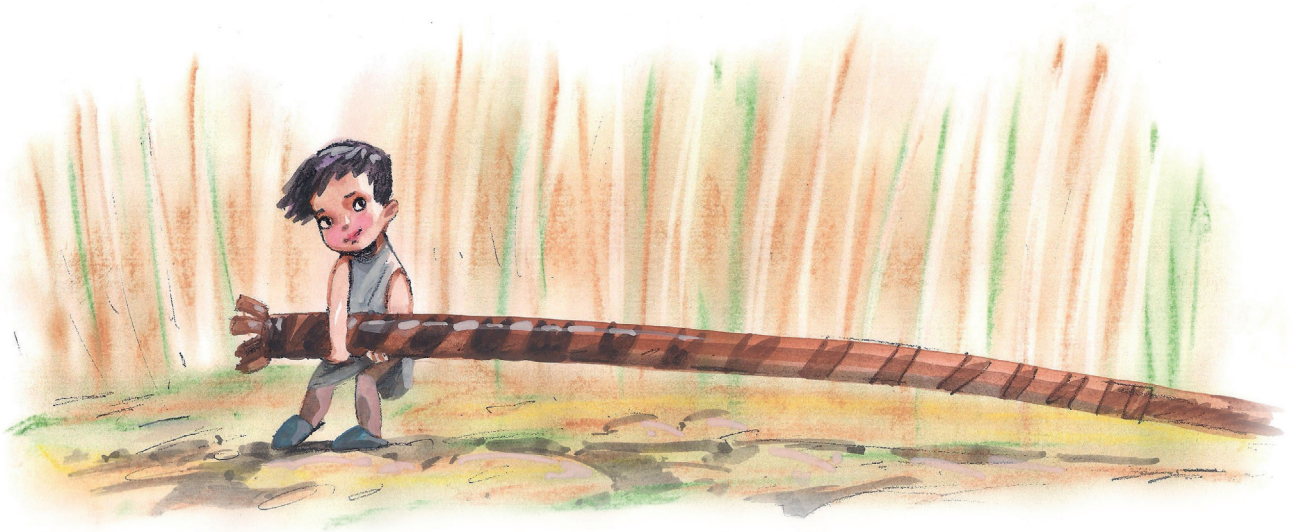
„Kdepak se tu vzal košík s jídlem?“ divil se otec, zamýšleně kroutil hlavou a rozhlížel se na všechny strany, zda neuvidí, kdo mu jídlo přinesl. Až po chvíli zaslechl nějaký hlásek u svých nohou, sklopil tedy zrak a s údivem hleděl na malinké stvoření.

„Já jsem tvůj syn Paleček! Narodil jsem se dnes zrána.“

Tatínek nevycházel z údivu: dnes se mu narodil synek a je tak droboučkový, že by měl strach, že ho v dlaních rozmačká... Přišel na svět ráno a v poledne už chodí a mluví. To jsou věci...

Paleček tatínkovi prostřel na mezi, pozval ho k jídlu a nabídl se, že zatím místo něho půjde orat.





„Junge, wie willst du den Ochsen antreiben, du kannst ja noch nicht einmal die Peitsche tragen.“

„Keine Angst, Vater, ich schaffe das auch ohne Peitsche“, rief der Däumling und kletterte dem Ochsen flink ins Ohr, machte es sich dort bequem und jauchzte aus vollem Halse: „Ho, hejsa, hey!“ Die Stimme des Däumlings war zwar schwach, aber sie hallte dem Ochsen wie das unangenehme Surren einer lästigen Mücke im Ohr. Der Ochse lief geschwind los, um sich davon zu befreien. Und er lief und lief, und bald hatte der Däumling mehr gepflügt als der Vater den ganzen Morgen.

Am Feld führte ein Weg vorbei, auf dem ein geiziger Kaufmann zum Markt entlangschritt. Obwohl er in Eile war, blieb er stehen und beobachtete bewundernd das flinke Pflügen. So etwas sieht man nicht aller Tage: Der Ochse läuft geschwind auf dem Feld auf und nieder und pflügt allein, ohne dass ihn jemand antreibt. Er kam also näher, um den Dingen auf den Grund zu gehen, als er plötzlich ein leises Rufen hört: „Ho, hejsa, hey!“ Er fragte sich, woher dieses Stimmchen kam.

„Chlapče, jak chceš volky pohánět, vždyť ani bič neuneseš.“

„Neboj se, tatínku, já si poradím i bez biče,“ volal Paleček a mrštně vylezl volovi až do ucha, pohodlně se v něm usadil a ze všech sil halekal: „Hoj, hejsa, hej!“ Palečkův hlásek byl sice slaboučký, ale ozýval se volovi přímo v uchu jako pištění nepříjemného komára. Vůl hbitě vyběhl, aby se nelibého pištění zbavil. A běhal a běhal a za chvíli měli s Palečkem zoráno víc než tatínek za celé dopoledne.

Podél pole vedla cesta, po níž kráčel na trh lakomý kupec. Přestože spěchal za svými obchody, zastavil se a obdivně sledoval hbitou orbu. To se jen tak nevidí: volek sám střelhbitě běhá po poli vzhůru dolů a orá sám, aniž ho pohání orač. Přistoupil tedy blíž, aby přišel věcem na kloub, a vtom zaslechne tiché volání: „Hoj, hejsa, hej!“ Přemítal, odkudpak se ten hlásek asi ozývá.



„Hier, bin ich,“ amüsierte sich der Däumling, als er den verwirrten Ausdruck im Gesicht des Kaufmanns sah, „hier – im Ohr vom Ochsen!“ Schließlich steckte er den Kopf heraus und lächelte fröhlich den Kaufmann an. Dem Kaufmann gefiel der flinke Junge auf Anhieb – schnell rechnete er sich aus, wie viel Geld ihm so ein geschicktes Bürschlein einbringen würde und fragte ihn sogleich: „Hör mal, Kleiner, möchtest du in meine Dienste treten?“

„Warum nicht, Herr“, erwiderte der Däumling fröhlich. „Aber zuerst muss der Vater einwilligen.“ Der Däumling lief schnell zu seinem Vater und flüsterte ihm ins Ohr: „Mach dir keine Sorgen, Vater, lass mich beim Kaufmann in Dienst gehen, bald werde ich zurück sein. Und gib mich nicht zu billig her“, fügte er mit einem schelmischen Funkeln in den Augen hinzu.

Dem Vater widerstrebte es, den erst vor kurzem gewonnenen Sohn bei jemandem in Dienst zu geben, aber als er sah, dass der Sohn auf seiner Entscheidung beharrte, willigte er schließlich schweren Herzens ein. Der Däumling erklärte ihm noch im Flüsterton: „Vater, halte dich weit hinter uns. Ich habe schon einen Plan, ich weiß genau, was ich tun werde.“



Der überraschte Vater tat, was ihm der Däumling auftrug. Wer weiß, was der Junge noch so ausheckt, er kann Unvorstellbares vollbringen.

Der habgierige Kaufmann wand sich zwar, aber letztendlich zahlte er gutes Geld für den Däumling. Er steckte ihn in den Sack und eilte in die Stadt. Der Vater folgte ihm langsam. Nach einer Weile sah er etwas auf dem staubigen Weg glitzern. Der Vater beugte sich hinunter

„Tady jsem přece,“ bavil se Paleček, když sledoval nechápavý kupcův výraz, „tady – ve volově uchu!“ Nakonec vystrčil hlavu a vesele se na kupce zasmál. Čiperný hošíček se kupci zalíbil na první pohled – rychle si spočítal, kolik by mu takový šikulka mohl vydělat peněz. Zeptal se ho tedy: „Poslyš, maličký, nechtěl bys ke mně do služby?“

„Proč ne, pane,“ spustil zvesela Paleček. „Ale nejprve musí svolit tatínek.“ Paleček rychle zaběhl k tatínkovi a zašeptal mu do ucha: „Neboj se, tatínku, pusť mě ke kupci do služby, brzy se ti vrátím. A neprodávej mě lacino,“ dodal ještě se šibalskými jiskřičkami v očích.

Tatínek se zdráhal sotva nalezeného synka prodat do služby, ale když viděl, že synek trvá na svém rozhodnutí, nakonec s těžkým srdcem svolil. Paleček mu ještě šepetem upřesnil: „Tatínku, běž zpovzdálí za námi. Já už mám plán, dobře vím, co udělám.“

Překvapený tatínek udělal, oč ho Paleček žádal. Kdo ví, co má ten klučina ještě za lubem, vždyť dokáže dělat věci, že člověku zůstává rozum stát.

Lakotný kupec se ošíval, ale nakonec za Palečka dobře zaplatil. Strčil ho do tlumoku a spěchal do města. Otec ho pomalu následoval. Po chvíli se v prachu cesty něco zablýsklo. Otec se



und siehe da – auf dem Boden lag eine Goldmünze. Und dann eine zweite, eine dritte ... Schließlich hatte er die Taschen voll und wunderte sich, woher das viele Geld auf einmal herkam, es ist ja bestimmt nicht vom Himmel gefallen.

Die Erklärung folgte sogleich. Auf dem Weg kam ihm der Däumling atemlos entgegen, und als ihn der Vater auf die Hand nahm, erzählte er ihm fröhlich, wie er ein Loch in den Sack des Kaufmanns gebissen und eine Münze nach der anderen hindurch gesteckt hatte, bis keine mehr übrig war.

Der Kaufmann war inzwischen zu Hause angekommen und wollte vor seiner Frau mit dem Wunderhelfer prahlen. Er kramte in seinem Sack, um den Däumling herauszuziehen und auch das verdiente Geld... Aber oh Schreck, am Boden des Sacks war nur ein großes Loch. Die Frau wunderte sich zunächst, dann wurde sie wütend. Der Kaufmann konnte dieses schlechte Geschäft nur schwer erklären. Er tobte und wollte den Däumling suchen gehen, um ihn zu bestrafen – aber wo in der Welt sollte er ein so winziges Wesen finden?